

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.319

Publisher : Kanuma City Office

はっこう かぬましやくしよ
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

かぬま

へんしゅう しみんぶ
編集：市民部

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

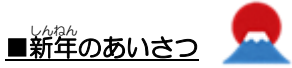
英語



■New Year's greeting

Kanuma City Mayor Shin Sato

Happy New Year! Last year, Kanuma City celebrated its 75th anniversary. The Kanuma Autumn Festival was a great success with 26 portable shrines. This year, "Snow Peak Kanuma Camp Field & SPA" with hot springs and a campground will open in Kaminanma Town. This campground is a facility that is attracting attention from people who love outdoor activities. In 2024, together with our citizens, we will continue to make Kanuma a friendly town that brings smiles to everyone's faces.



かぬましちやう さとう しん
鹿沼市長 佐藤 信

あけましておめでとうございます。昨年、鹿沼市は75周年でした。鹿沼秋祭りでは26台の屋台が出て、盛大に開催されました。今年の上南摩町に温泉とキャンプ場がある「スノーピーク鹿沼キャンプフィールド&スパ（Snow Peak Kanuma Camp Field & SPA）」ができます。このキャンプ場は、アウトドア（Outdoor activity）が好きな人たちから注目される施設です。2024年も市民のみなさんと一緒に、みなさんが笑顔になるやさしいまちにしていきます。

■What if you get sick on holidays or at night?

■休みの日や夜に具合が悪くなったら？

First of all, contact the emergency telephone consultation service

まずは、救急電話相談窓口へ連絡しましょう

Children ☎ #8000 (Mon-Sat → 18:00-8:00, 24 hours on Sundays and holidays)
Adults ☎ #7111 (Mon-Fri → 18:00-10:00, 16:00-22:00 on Saturdays, Sundays and holidays)
子ども☎#8000 (月～土→18:00～8:00、日曜日・祝日は24時間受付)
おとな☎#7111 (月～金→18:00～22:00、土曜日・日曜日・祝日は16:00～22:00)

Holiday and Nighttime Emergency Clinic (5027-5 Kaijima-machi, Kanuma City ☎ 0289(65)2101

休日・夜間急患診療所（鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101）

As a countermeasure against COVID-19, we will check if you have a fever before entering the clinic. Please cooperate. コロナウイルス対策で、診療所へ入る前に、熱があるかどうか確認します。協力してください。

Day ひる 昼	Internal medicine, pediatrics, dentistry Sundays and holidays 10:00-12:00 (Reception closes at 11:30) 13:00-17:00 (Reception closes at 16:30)	Night よる 夜	Internal medicine, pediatrics Sundays and holidays 19:00-22:00 (Reception closes at 21:30)
	ないか しょうにか しか 内科・小児科・歯科 にちようび しゅくじつ 日曜日・祝日 10:00～12:00 (受付は11:30まで) 13:00～17:00 (受付は16:30まで)		Monday, Wednesday, Friday 19:00-21:00 (Reception closes at 20:30) ないか しょうにか 内科・小児科 にちようび しゅくじつ 日曜日・祝日 19:00～22:00 (受付は21:30まで) げつ すい きん 月・水・金 19:00～21:00 (受付は20:30まで)

Things to bring (1) Health insurance card (2) Medication book (3) In case of a child, Children's medical expense eligibility card, etc.

持ち物 ①健康保険証 ②おくすり手帳③子どもの場合は、子ども医療費受給資格者証等

■ We will send you the withholding tax slips for the National Pension Plan and the Employees' Pension Plan.

Utsunomiya West Pension Office Customer Service Center ☎ 028(622)4281 (Voice guidance ①→②)

We will start sending you the withholding tax slips in mid-January with the amount of your pension and withholding tax for 2023. This is necessary for your tax return. Please keep it in a safe place. We will not send the certificate to recipients of disability pensions or survivor's pensions.

○ Pension dial ☎ 0570(05)1165

If you have lost your Gensen Choshuhyo (withholding tax slips) or have not received it, please call the Pension Dial. When calling, you will need your basic pension number and pension code.

■ 国民年金・厚生年金の源泉徴収票を送ります 宇都宮西年金事務所 お客様相談室 ☎028(622)4281 (音声案内①→②)

2023年分の年金の額や源泉徴収税額等が書いてある源泉徴収票を1月中旬から送ります。確定申告に必要です。大切に持っておいてください。障害年金や遺族年金の受給者には送りません。

○ ねんきんダイヤル ☎0570(05)1165

源泉徴収票をなくしたり、届かない場合は、ねんきんダイヤルへ聞いてください。ねんきんダイヤルに電話をするときは、基礎年金番号・年金コードが必要です。

Days 曜日	Reception time 受付時間
Monday 月曜日	8:30~19:00
Tuesday to Friday 火~金曜日	8:30~17:15
2 nd Saturday of the month 第2土曜日	9:30~16:00

※ If Monday is a national holiday, the service is available until 19:00 on the following day.

※ The service is not available on national holidays and from December 29 to January 3.

※ 月曜日が祝日の場合、次の日は19:00まで受付します。

※ 祝日、12月29日～1月3日は、利用できません。

■ Be careful of strokes Kenko-ka, Shimin Kenko-gakari (Citizen's Health Section, Health Division) 0289(63)8312

Many people die from strokes in winter. One of the causes is heat shock. A sudden change in temperature, such as moving from a warm room to a cold room, can cause a significant change in blood pressure. A large change in blood pressure can lead to stroke. Reduce the temperature difference in your house.

If you experience any of the following, call an ambulance immediately.

- One side of the face goes down • speech fails • double vision • very strong headache • inability to stand, etc.



■ 脳卒中に気をつけましょう

健康課市民健康係 ☎0289 (63) 8312

冬は脳卒中で死亡する人が多いです。原因のひとつはヒートショック (heat shock) です。あたたかい部屋から寒い部屋に移動した時など、急に温度が変わると血圧が大きく変わります。血圧が大きく変わると、脳卒中などになることがあります。家の中の温度の差を少なくしましょう。

下に書いたようなことがあったら、すぐに救急車を呼んでください。

- 顔の片側が下がる • 言葉が出てこない • 物が二重に見える • とても強い頭痛 • 立つことができない など

■ Kanuma City Fire Festival 2024

Shobo honbu, Chiiki Shobo-ka, Chiiki Shobo-gakari

(Regional Fire Fighting Section, Regional Fire Prevention Division, Fire Headquarters ☎ 0289(63)1156)

When: February 11 (Sun.) 9:50~

Place: Fire Headquarters (520-1 Kamidono-machi., Kanuma City)

Parking: Kankyo Clean Center/ East Parking Lot of Kaboku *People who park their cars at Kaboku Center will be taken to the Fire Department Headquarters by bus.

Contents

: You can ride on a fire truck! Let's learn about firefighting and disaster prevention through games and observation!

■ 鹿沼市消防フェスティバル 2024

消防本部地域消防課地域消防係 ☎0289(63)1156

とき 2月11日 (日) 9:50~

ところ 消防本部 (鹿沼市上殿町520-1)



駐車場 環境クリーンセンター・花木センター東駐車場 *花木センターに車を停めた人は消防本部までバスで送ります

内容 消防車に乗ることができます! ゲームや見学をして消防や防災について知ろう!

■ Vacant house bank Recommended Properties

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

№237 Kamidono-machi

※For more details, contact 'use Countermeasures Section.

■空家バンクおすすめ物件

けんちくかあきやたいさくがかり
建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243

№237 上殿町

※詳しくは、空家対策係へ。



■ Citizen's Affairs Section will be open on holidays

Shimin-Ka, Shimin Service-Gakari (Citizens Affairs Division) ☎0289(63)2121

■休みの日に市民課の窓口を開設します

しみんかしみんサービス係 ☎0289 (63) 2121

February 2月	12 th (Monday, holiday) 12日 (月・休日)	8 : 30~12:00
	25 th (Sunday) 25日 (日)	

■ Garbage collection

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

■ごみの収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

	East side of Kurokawa river and Itaga district くろかわがしがわいたがちく 黒川東側・板荷地区	West side of Kurokawa river くろかわにしがわ 黒川西側
Monday, January 8 1月8日 (月)	Burnable garbage 燃やすごみ	PET bottles ペットボトル

* No garbage collection service at Kankyo Clean Center, nor human waste collection

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み * し尿収集⇒休み

■ COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00



■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00

■ Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: January 17th (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 * Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 1月17日 (水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

対象 外国籍市民

○ Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

Japanese language classes in Kanuma



Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

*It may be closed, please check with the classroom.

鹿沼市の日本語教室一覧

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00~11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター 
Thursday 木 	21:00~22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message written in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp 問合せメールは英語でも大丈夫です。
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Let's register for Kanuma City Disaster Prevention Information Mail

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari

(Crisis Management Section, Crisis Management Division) ☎ 0289 (63) 2158

You will be notified of information on disaster prevention such as earthquakes and weather in Kanuma City, as well as notices from Kanuma City, by e-mail.
Please register!

鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

ききかんりかききかんりがかり 危機管理課危機管理係 ☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。
ぜひ登録してください！





How to register

- 1 Please set your spam filtering settings so that you can receive emails from "k-mail@city.kanuma.tochigi.jp".
- 2 Send a blank email using either the registration email address or the 2D code. (Do not write a sentence, but send the e-mail)

登録の方法

- 1.迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
- 2.登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)

Languages 言語	Registration email address 登録用メールアドレス	2D code 二次元コード
Easy Japanese やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raid3.ktaiwork.jp	
English 英語	en-bousai.kanuma-city@raid3.ktaiwork.jp	

- 3 You will receive an e-mail from the Kanuma City Disaster Prevention Information E-mail System.
- 4 Select the desired information from the link to the registration page of the e-mail and register.
- 5 You will receive an e-mail from the Kanuma City Disaster Prevention Information E-mail System saying that your registration has been completed.

3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、メールが来ます。
- 4.メールの登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。
- 5.鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールが来ます。

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

